



GOBIERNO REGIONAL  
DE LA ARAUCANÍA

REF: Aprueba CONVENIO – MANDATO  
(Formato Tipo, Res. N° 007) proyecto:  
“**CONSTRUCCIÓN POLIDEPORTIVO  
TEMUCO**”, Código BIP N°  
(**EQUIPAMIENTO Y EQUIPOS**) Código  
BIP N° 30107115-0.-

COMUNA: TEMUCO

RESOLUCION EXENTA N° 1916

TEMUCO, 02 AGO. 2013

**VISTOS:**

1. La Ley 20.641 del año 2012, que aprueba el Presupuesto del Sector Público para el año 2013;
2. El Artículo 16 de la Ley 18.091;
3. El Proyecto: “**CONSTRUCCIÓN POLIDEPORTIVO TEMUCO**”, (**EQUIPAMIENTO Y EQUIPOS**) Código BIP N° 30107115-0;
4. El Acuerdo N° 1747, de Sesión Ordinaria N° 107, de fecha 03.07.2013 del Consejo Regional de La Araucanía, mediante el cual se aprobó iniciativa de Inversión;
5. La Resolución N° 053, de fecha 18.07.2013, del Gobierno Regional de La Araucanía, que crea asignaciones para identificar Proyectos de Inversión con cargo al Presupuesto de la Región; con toma de razón por la Contraloría Regional, con fecha 31.07.2013;
6. El Convenio Mandato de fecha 31 JUL. 2013, suscrito entre el **GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA** y el **INSTITUTO NACIONAL DEL DEPORTE REGIÓN DE LA ARAUCANÍA**;
7. El Decreto Supremo N° 247, de fecha 11.03.2010, del Ministerio del Interior, que nombra Intendente en la Región de La Araucanía;
8. La Resolución N° 1.600 de 2008 de la Contraloría General de La República;
9. La Resolución N° 007, de fecha 25.01.2011, del Gobierno Regional de La Araucanía, que aprueba formato tipo de Convenio Mandato “Proyecto de Inversiones- Adquisición de Equipamiento y Equipos”, con toma de razón por la Contraloría General de República, con fecha 11.03.2011; y
10. Las facultades contempladas en la Ley 19.175, Orgánica Constitucional de Gobierno y Administración Regional.

**CONSIDERANDO:**

1. Que, el Artículo 16 de la Ley 18.091, en su inciso 4° permite encomendar a



los organismos técnicos del Estado, mediante un mandato completo e irrevocable, la licitación, adjudicación y contratación de proyecto contemplado en el FNDR de la IX REGION, radicando en el Gobierno Regional de La Araucanía la atención financiera de los contratos.

2. Que, por el Acuerdo del VISTOS 4º, del Consejo Regional, se aprobó el financiamiento para la ejecución del proyecto señalado en el VISTOS 3º, con cargo al Presupuesto Programa 02 de Inversiones del Gobierno Regional - FNDR , año 2013 y posterior.
3. Que, por la Resolución del VISTOS 5º, del Gobierno Regional de La Araucanía, se identificó la citada iniciativa de inversión con cargo Subtítulo 31, Item 02 y asignaciones 005 y 006, del Presupuesto del FNDR IX REGIÓN - año 2013.-
4. Que, por Resolución del VISTOS 9º, del Gobierno Regional, se aprobó formato tipo, según lo establece el artículo 9.6.3 de la Resolución 1600, citada en el VISTOS 8º, conforme al cual quedan exentos del trámite de Toma de Razón, los Convenios Mandatos que se ajusten a un formato tipo aprobado previamente por la Contraloría General de la República.
5. Que, habiéndose suscrito el Convenio-Mandato del VISTOS 6º, procede aprobarlo mediante la presente Resolución Exenta.

#### **RESUELVO:**

1º **APRUEBASE** el Convenio-Mandato suscrito el en formato tipo, de fecha **31 JUL 2013** entre el **GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA** en su calidad de **Mandante**, y el **INSTITUTO NACIONAL DEL DEPORTE REGIÓN DE LA ARAUCANÍA**, en calidad de **Unidad Técnica**, para la realización de todos los actos y contratos necesarios para la ejecución del proyecto: **“CONSTRUCCIÓN POLIDEPORTIVO TEMUCO”, (EQUIPAMIENTO Y EQUIPOS)** Código BIP N° **30107115-0**; con cargo al Subtítulo 31, Item 02, Asignaciones 005 y 006 del Presupuesto del Fondo Nacional de Desarrollo Regional, FNDR - IX Región 2013, y cuyo texto se transcribe íntegramente a continuación:

#### **“FORMATO TIPO CONVENIO MANDATO**

#### **EJECUCION PROYECTOS DE INVERSION ADQUISICION DE EQUIPAMIENTO Y EQUIPOS (SUBTITULO 31)**

En la ciudad de Temuco, a **31 JUL 2013** entre el **Gobierno Regional de La Araucanía**, en adelante *“el Gobierno Regional”* o *“el mandante”*, representado por el Intendente y Ejecutivo del Gobierno Regional, don **Andrés Molina Magofke**, ambos domiciliados en calle Manuel Bulnes N° 590 de esta ciudad; y el **Instituto Nacional del Deporte Región de La Araucanía**, en adelante *“la Unidad Técnica”* o *“la mandataria”*, representada por su Director Regional don **Edison Emilio Tropa Sandoval**, ambos domiciliados en calle San Martín N° 841, comuna de Temuco, se ha convenido lo siguiente:

**PRIMERO. Objeto del convenio:** Por este acto y en conformidad a lo dispuesto en el inciso 4º del artículo 16 de la Ley 18.091, el Gobierno Regional encomienda en forma completa e irrevocable a la Unidad Técnica, la licitación, adjudicación y celebración de los contratos que procedan para la ejecución del proyecto de inversión denominado **“Construcción Polideportivo Temuco”**, Código BIP N° **30107115-0**.-

Dicho cometido incluye todas aquellas acciones de supervisión técnica y administrativa del proyecto que no correspondan al Gobierno Regional en virtud de la normativa vigente o de las cláusulas de este instrumento.



En cumplimiento del presente convenio y en todo lo que no esté específicamente estipulado en el, la Unidad Técnica quedará sujeta a lo dispuesto en los procedimientos y normas técnicas que rigen sus propias actividades.

La Unidad Técnica acepta, en forma expresa, el encargo, declarando que se ceñirá rigurosamente a los términos del presente convenio.

**SEGUNDO. Descripción del Proyecto:** Conforme a la Ficha de Iniciativa de Inversión, del Sistema Nacional de Inversiones del Ministerio de Planificación, en adelante denominada Ficha IDI, el proyecto tiene como propósito **dotar a la comuna de Temuco de un Polideportivo el cual tiene una superficie construida de 4.611.71 m<sup>2</sup> y se encuentra dentro del recinto deportivo Campos de Deportes Ñielol. Este se compone de dos grandes recintos, por un lado la piscina temperada y por otro el gimnasio, ambos recintos se unen en la zona de acceso la cual está apoyada por las áreas de servicios como camarines, baños públicos bodega, áreas de administración etc. así como también la zona de musculación y multiuso.**

**El polideportivo está orientado al deporte recreativo y a la masividad, y para ello se ha diseñado bajo un estándar que cumpla con estos requisitos.**

**La piscina, semiolímpica de 6 carriles, tiene una profundidad de 1.30 metros lo que permite desarrollar actividades de natación para escolares y a la vez actividades grupales de gimnasia en el agua para adultos mayores, dueñas de casa etc., de esta forma se logra abarcar un amplio rango etéreo. La zona del gimnasio posee dos multicanchas paralelas lo que permite la práctica de cuatro equipos en forma simultánea por lo que se pueden desarrollar dos deportes distintos a la vez o realizar campeonatos escolares utilizando la cancha central abriendo las graderías retráctiles.**

**En apoyo a estos dos grandes recintos se encuentran las salas de musculación, orientado a un público que realiza actividades de forma individual equipado con máquinas de fuerza y cardio de alto tráfico y la sala multiuso orientada a actividades grupales como aeróbica, pilates, baile entretenido etc. y considera la adquisición de**

EQUIPAMIENTO	
<b>EQUIPAMIENTO EXTERIOR</b>	
Asta Bandera	2
Escaños áreas exteriores	3
Papeleros	1
Maceta Exterior	3
Totem de acceso informaciones	1
Contenedor Basura 770 L	1

HALL ACCESO Y ADMINISTRACIÓN	
Banqueta Shell Pata Luna 3 cuerpos, estructura cromada	2
Banqueta Shell Pata Luna 2 cuerpos, estructura cromada	2
Escritorio oficinas de administración y enfermería	4
Sillas de escritorio	5
Silla Visita	6
Estantería Administración y enfermería	4
Accesorios	
Perchero	3
Papelero Cordoba	3
Papelero Red-60	3

Basurero Mannheim	4

<b>SALA PRIMEROS AUXILIOS</b>	
Camilla	2
Escabel	2
Sillas de rueda traumatologicas	3
Balanza digital peso altura	2

<b>COMEDOR DE SERVICIO</b>	
Mesa y sillas comedor de servicio	1

<b>SALA MUSCULACIÓN</b>	
Trotadora	3
Elíptica de alto tráfico	3
Bicicleta vertical	2
Bicicleta con repaldo horizontal	2
Leg Extension alto tráfico (Extensión de piernas)	1
Leg Curl alto tráfico (Flexión extensión de piernas)	1
(glúteos, abductores, aductores)	1
Chest Press alto tráfico (prensa horizontal pectorales)	1
Shoulder Press alto tráfico (press de hombros)	1
Leg Press (prensa de piernas)	1
Lat Pulldown alto tráfico (Polea alta)	1
Seated Row alto tráfico (Remo sentado)	1
Abdominal Crunch alto tráfico (Abdominal lumbar)	1
Biceps Curl alto tráfico (Biceps)	1
Olympic Bench Press (Banco press)	1
Smith Machine alto tráfico (multipower)	1
Crossover Cable (Polea doble Dual Motion)	2
Squat Rack (Jaula sentadillas)	1
Utility Bench	1
Adjustable Bench (Banco abatible)	2
Banca plana	2
Banca ajustable para abdominales	1
Back extension	1
Chin/Dip/Leg Raise para realizar tres tipos de ejercicios	1
Rack Dumbbell Rack (soporte mancuernas)	1
Barras Olimpicas	2
Juego de discos engomados	1
Juego de 10 pares de mancuernas	1

Colchonetas Comfortgym de 140 x 60 cms y 15mm de espesor	20
--	----

<b>SALA USO MULTIPLE</b>	
Bicicletas spinning pedal combinado	20
Rack completo para body pump con 20 sets de barras y discos engomados	1
Balón 55 cm alto tráfico	15
Cintas para pilates	15
Colgadores metálicos pelotas pilates	3
Pares de mancuernas de 5 hasta 50 lbs	20
Tatami judo	1
Colchoneta Proyecciones, judo	10

<b>EQUIPAMIENTO DEPORTIVO MULTICANCHA</b>	
Sistema de arcos de básquetbol eléctricos	1
Sistema de arcos canchas de entrenamiento abatibles básquetbol	2
Sistema Vóleibol completo de competencia (incluye fijaciones)	2
Juego de arcos de baby - futbol transportables	2

<b>CASILLEROS</b>	
Casilleros Camarines (15 unidades cada uno)	8
Casilleros Personal Administrativo (4 unidades cada uno)	4

<b>CONTROL</b>	
Torniquete Electromecánico colapsable	2
Instalación cableado	1
Portillo acceso a discapacitados	1

<b>EQUIPOS</b>	
<b>HALL ACCESO Y ADMINISTRACIÓN</b>	
Televisor LCD 46"	1
PC Oficinas de Administración e impresora	1

<b>COMEDOR DE SERVICIO</b>	
Refrigerador capacidad 165 litros	1
Horno microondas	1

<b>SALA MUSCULACIÓN</b>	
Televisor LED 40", COLGADO A MURO	3
Minicomponente 950 watts	1

SALA USO MULTIPLE	
Minicomponente 950 watts	1
Proyector 2.800 Lumenes WXGA	1
Telon c/ tripode	1
Notebook	1

EQUIPOS DEPORTIVOS MULTICANCHA	
Marcadores Eléctronicos inalámbrico multideportivo (2, uno por lado)	2

CONTROL	
PC control, sistema de seguridad (camaras)	1

Piscina	
Marcador LED	1
Start system Infinity con tripode (Sistema de arranque)	1
Cable gris para 8 entradas	1
Consola Swims System 6	1
Touchpad, Gutterhung, 160cm x 60cm (placa final de toque)	8
Vaccum pump	1
Push Botton para Backups (Boton de respaldo)	8

; todo ello conforme a los términos de referencia del proyecto presentado ante MIDEPLAN.

**TERCERO. Obligaciones del Mandante:** Corresponderá al Gobierno Regional, en su calidad de organismo mandante:

a) Proporcionar el financiamiento de la ejecución del proyecto, con cargo a los recursos del Presupuesto Regional de la Región de La Araucanía (F.N.D.R. Ley de Presupuestos del Sector Público), según el cuadro de inversión siguiente:

FUENTE FINANCIAMIENTO	IMPUTACION SUBTITULO / ITEM / ASIGNACION	TOTAL M\$
F.N.D.R.	EQUIPAMIENTO 31.02.005	188.198
F.N.D.R.	EQUIPOS 31.02.006	37.613
<b>COSTO TOTAL</b>		<b>225.811</b>

b) Pagar los estados de pago que formule la Unidad Técnica.

**CUARTO. Facultades del Mandante:** Son Facultades del mandante:

a) Impartir las instrucciones necesarias para el cabal cumplimiento del convenio;  
b) Requerir a la Unidad Técnica un acta de entrega y recepción conforme de el (los) bien (bienes) adquirido(s), sin perjuicio de la facultad permanente de requerir información adicional pertinente durante todo el desarrollo del proyecto o de las inspecciones que se efectúen por los funcionarios designados al efecto. Esta facultad puede ser ejercida sin perjuicio de la responsabilidad que corresponde integralmente a la mandataria por la supervisión técnica a su cargo, conforme a la cláusula sexta, letra a).

c) Disponer se subsanen las deficiencias, atrasos o irregularidades que constate en las inspecciones. La Unidad Técnica dictará a la brevedad las instrucciones del caso.

d) Requerir a la Unidad Técnica la inmediata intervención, en caso de incumplimiento de las obligaciones contraídas por el o los adjudicatarios.

**QUINTO. Modalidades de ejecución:** La Unidad Técnica procederá a la contratación del proyecto conforme a las normas vigentes, considerando la necesidad y urgencia requerida para su oportuna y correcta ejecución. Las Bases Administrativas y el o los contratos considerarán las normas presupuestarias propias de la inversión de fuente regional. Las Especificaciones Técnicas se ajustarán a los términos de referencia del proyecto y las modificaciones (aumentos o disminuciones) a éste deberán ser aprobadas, si correspondiere, por la Secretaría Regional Ministerial de Planificación y Coordinación de la IX Región (SERPLAC) y autorizadas por el Gobierno Regional.

En ejercicio de la facultad fiscalizadora, se mantendrá un sistema de información, apoyo y coordinación entre las partes, que tiene por objeto cautelar la eficiencia y eficacia en la asignación y utilización de los recursos públicos y cumplir adecuadamente con las funciones de supervigilancia, fiscalización y control que la Ley 19.175, Orgánica Constitucional sobre Gobierno y Administración Regional, impone al mandante, compatibilizándolas con las propias de la Unidad Técnica.

En virtud de lo anterior, la Unidad Técnica deberá remitir, dentro de los 5 días corridos siguientes a su emisión y/o total tramitación, según corresponda, copia de los siguientes documentos:

a) Bases Administrativas (generales y especiales) y Bases Técnicas (Términos de referencia o especificaciones técnicas) y cronograma de la licitación;

b) Aclaraciones y respuestas entregadas a los oferentes durante el proceso de licitación;

c) Acta de apertura de la licitación;

d) Informe de evacuación de las ofertas y propuesta de adjudicación o desistimiento en su caso;

e) Contrato celebrado con el adjudicatario;

f) Decreto o Resolución fundada, que autoriza contratar bajo modalidad de trato directo o licitación privada si procediera.

Asimismo, un funcionario del Gobierno Regional podrá participar, con derecho a voz, en el acto de apertura y en las reuniones de evaluación de las ofertas. Para estos efectos, la Unidad Técnica deberá informar al mandante, a lo menos con cinco días hábiles de anticipación, antes de la fecha del acto o la reunión, según corresponda.

**SEXTO. Obligaciones Unidad Técnica:** Son también obligaciones de la Unidad Técnica:

a) **Celebrar oportunamente el contrato** para la ejecución del proyecto y supervisar técnicamente su desarrollo, asumiendo íntegramente, en consecuencia, todas las responsabilidades que de ello se deriven. La relación contractual regirá exclusivamente entre la Unidad Técnica y el contratista, entendiéndose para estos efectos que la primera contrata a su propio nombre. El Gobierno Regional conservará su responsabilidad financiera conforme a la ley, previo requerimiento de la Unidad Técnica y siempre que los estados de pago cumplan con los requisitos legales y con aquéllos establecidos en el presente convenio.

La Unidad Técnica deberá incorporar en el contrato que suscriba con el adjudicatario una cláusula donde se estipule que en el evento de celebrarse un contrato de factoring, el contratista deberá notificar al mandante dentro de las 48 horas siguientes de su celebración.

b) La Unidad Técnica deberá encabezar obligatoriamente los textos, señalética o cualquier elemento identificar del proyecto con **la imagen corporativa del Gobierno Regional de La Araucanía**, como responsable financiero y la **Instituto Nacional del Deporte Región de La Araucanía**, como Unidad Técnica;

c) **Dar cumplimiento al objeto de este convenio**, conforme a sus disposiciones y a las normas legales vigentes, en todo lo concerniente a la elaboración de los instrumentos técnicos y administrativos complementarios del proyecto y a la oportuna suscripción del contrato de adquisición. En especial, deberá cumplir con las instrucciones impartidas por el Mandante, en conformidad a lo estipulado en la letra a) de la cláusula cuarta precedente.

d) Una vez totalmente tramitada la resolución que aprueba el presente convenio y

notificada la Unidad Técnica, ésta deberá llamar a la brevedad a licitación, según corresponda, lo que en todo caso no podrá exceder de 30 días corridos, salvo situaciones de fuerza mayor, debidamente justificadas; evento en el cual tendrá un plazo adicional de 15 días corridos, a contar de la notificación de la resolución que así lo autorice.

**e) La Unidad Técnica deberá coordinar conjuntamente con el mandante**, todos los actos ceremoniales que digan relación con el presente proyecto de inversión, a fin de que las autoridades de este Gobierno Regional puedan asistir a dichos actos;

**f) Una vez recibido conforme el equipamiento y equipos**, se deberá solicitar al Gobierno Regional que se dicte la correspondiente resolución de asignación y proceder de conformidad a los términos establecidos en el artículo 70, letra f), de la Ley N° 19175, Orgánica Constitucional sobre Gobierno y Administración Regional.

**SEPTIMO. Responsabilidades y garantías:** La Unidad Técnica asume la **responsabilidad de la ejecución total, completa y oportuna del proyecto encomendado**, debiendo exigir las garantías necesarias a fin de caucionar el fiel y oportuno cumplimiento de las obligaciones contraídas por el o los adjudicatarios y de toda otra garantía que de conformidad a la normativa vigente sea procedente exigir y comprende asimismo las gestiones técnicas y administrativas para su realización. Dichas garantías deberán ser pagaderas a la vista y tomadas a nombre del Gobierno Regional de La Araucanía y remitidas al mandante por la Unidad Técnica, en su oportunidad.

Asimismo, deberá remitir copia al Gobierno Regional, de la garantía de seriedad de la oferta que fuere tomada a nombre de la Unidad Técnica, conforme a las Bases Administrativas.

**OCTAVO. Estados de pago:** Los estados de pago deberán incluir, **obligatoriamente** los antecedentes que a continuación se expresan, sin perjuicio de las demás instrucciones que el Gobierno Regional estime necesario impartir:

1.- **Oficio conductor de la Unidad Técnica**, solicitando el pago a la Autoridad Regional;

2.- **Factura o nombre del Gobierno Regional de La Araucanía**, domiciliado en calle Manuel Bulnes N° 590, Temuco, RUT. N° 72.201.100-7;

3.- **Resumen del estado de pago**, con firma del Inspector Técnico y visación de la Unidad Técnica, con especificación de los equipamiento y equipos entregados y el certificado de recepción conforme de la Unidad Técnica; y

4.- **Al estado de pago deberá adjudicarse además copia del contrato** celebrado con el adjudicatario, si no hubiere sido acompañado con anterioridad.

El Gobierno Regional no cursará los estados de pago que no reúnan todos los requisitos señalados.-

**NOVENO. Normativa aplicable:** Sin perjuicio de lo estipulado en las cláusulas anteriores, para la ejecución del presente convenio mandato se aplicarán las normas pertinentes del D.L. 1.263 del año 1975, Ley Orgánica de la Administración Financiera del Estado; y los reglamentos e instrucciones presupuestarias emitidas por el Ministerio de Hacienda, correspondientes al respectivo ejercicio, como aquellas que imparta el Gobierno Regional, en conformidad a sus atribuciones legales.-

**DECIMO. Vigencia:** El presente convenio empezará a regir desde la fecha de la notificación a la Unidad Técnica de la total tramitación de la Resolución que lo aprueba y se mantendrá vigente hasta el total cumplimiento del presente Mandato.-

**DÉCIMO PRIMERO. Término Anticipado:** Por resolución fundada y notificada a la Unidad Técnica, el Gobierno Regional podrá poner término anticipado al presente Convenio cuando ocurra alguna circunstancia que, a su juicio, imposibilite, haga inútil o inconveniente la prosecución del proyecto encomendado. En tales eventos, la Unidad Técnica deberá cuantificar el estado de avance del proyecto contratado y efectuar las liquidaciones correspondientes, remitiendo tales antecedentes al Mandante para su análisis y eventual pago, dentro del plazo de 10 días corridos a contar de la notificación de la resolución de término anticipado.

**DÉCIMO SEGUNDO. Domicilio y Competencia:** Para todos los efectos que deriven del presente Convenio Mandato, las partes fijan su domicilio en la comuna de Temuco y se someten a la competencia de sus Tribunales.

**DÉCIMO TERCERO. Personerías:** La personería del Sr. Intendente y Ejecutivo del Gobierno Regional, para actuar en representación del Gobierno Regional de La Araucanía, consta en el Decreto Supremo N° 247, de fecha 11.03.2010, del Ministerio del Interior.- Por su parte, la personería del Sr. Director Regional, para representar a la Unidad Técnica, consta en la Resolución N° 260, de fecha 20.12.2010 del Instituto Nacional del Deporte de Chile. Tales documentos no se insertan por ser conocidos de las partes.

**DÉCIMO CUARTO. Ejemplares:** El Convenio-Mandato se suscribe por las partes en cuatro ejemplares de idéntico tenor y fecha, quedando tres en poder del Mandante y uno a disposición de la Unidad Técnica.

En comprobante, previa lectura, ratifican y firman. **EDISON EMILIO TROPA SANDOVAL DIRECTOR REGIONAL INSTITUTO NACIONAL DEL DEPORTE REGION DE LA ARAUCANIA; ANDRÉS MOLINA MAGOFKE INTENDENTE Y EJECUTIVO GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA."**

2° **DÉJESE** establecido que el Convenio Mandato que se aprueba por este acto empezará a regir desde la fecha de la notificación a la Unidad Técnica, de la total tramitación de la resolución que lo aprueba y hasta el cumplimiento del mandato.

3° **IMPÚTESE** el gasto que demande la presente Resolución a los Fondos puestos a disposición del Gobierno Regional de La Araucanía en la Resolución singularizada en el VISTOS 5° y sus modificaciones, con cargo al Subtítulo, Item y Asignaciones señalado en el RESUELVO 1°, y gírense las cantidades expresadas de acuerdo a lo estipulado y acorde con las disponibilidades de caja.

**ANÓTESE, REFRÉNDESE EN SU OPORTUNIDAD, COMUNÍQUESE Y NOTIFÍQUESE.**



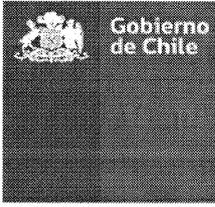
**ANDRÉS MOLINA MAGOFKE  
INTENDENTE Y EJECUTIVO  
GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA**

**AMM/HCK/CFC/RHB/CMP**

Distribución:

- Instituto Nacional del Deporte Región de La Araucanía.
- Div. de Análisis, Proceso Seguimiento
- Dpto. Jurídico
- Proceso de Inversiones
- Archivo.





GOBIERNO REGIONAL  
DE LA ARAUCANÍA

## FORMATO TIPO CONVENIO MANDATO

### EJECUCION PROYECTOS DE INVERSION ADQUISICION DE EQUIPAMIENTO Y EQUIPOS (SUBTITULO 31)

En la ciudad de Temuco, a 3.1 JUL. 2013 entre el **Gobierno Regional de La Araucanía**, en adelante “*el Gobierno Regional*” o “*el mandante*”, representado por el Intendente y Ejecutivo del Gobierno Regional, don **Andrés Molina Magofke**, ambos domiciliados en calle Manuel Bulnes N° 590 de esta ciudad; y el **Instituto Nacional del Deporte Región de La Araucanía**, en adelante “*la Unidad Técnica*” o “*la mandataria*”, representada por su Director Regional don **Edison Emilio Tropa Sandoval**, ambos domiciliados en calle San Martín N° 841, comuna de Temuco, se ha convenido lo siguiente:

**PRIMERO. Objeto del convenio:** Por este acto y en conformidad a lo dispuesto en el inciso 4° del artículo 16 de la Ley 18.091, el Gobierno Regional encomienda en forma completa e irrevocable a la Unidad Técnica, la licitación, adjudicación y celebración de los contratos que procedan para la ejecución del proyecto de inversión denominado “**Construcción Polideportivo Temuco**”, Código BIP N° **30107115-0**.-

Dicho cometido incluye todas aquellas acciones de supervisión técnica y administrativa del proyecto que no correspondan al Gobierno Regional en virtud de la normativa vigente o de las cláusulas de este instrumento.

En cumplimiento del presente convenio y en todo lo que no esté específicamente estipulado en el, la Unidad Técnica quedará sujeta a lo dispuesto en los procedimientos y normas técnicas que rigen sus propias actividades.

La Unidad Técnica acepta, en forma expresa, el encargo, declarando que se ceñirá rigurosamente a los términos del presente convenio.

**SEGUNDO. Descripción del Proyecto:** Conforme a la Ficha de Iniciativa de Inversión, del Sistema Nacional de Inversiones del Ministerio de Planificación, en adelante denominada Ficha IDI, el proyecto tiene como propósito **dotar a la comuna de Temuco de un Polideportivo el cual tiene una superficie construida de 4.611.71 m<sup>2</sup> y se encuentra dentro del recinto deportivo Campos de Deportes Ñielol. Este se compone de dos grandes recintos, por un lado la piscina temperada y por otro el gimnasio, ambos recintos se unen en la zona de acceso la cual está apoyada por las áreas de servicios como camarines, baños públicos bodega, áreas de administración etc. así como también la zona de musculación y multiuso.**

**El polideportivo está orientado al deporte recreativo y a la masividad, y para ello se ha diseñado bajo un estándar que cumpla con estos requisitos.**

**La piscina, semiolímpica de 6 carriles, tiene una profundidad de 1.30 metros lo que permite desarrollar actividades de natación para escolares y a la vez actividades grupales de gimnasia en el agua para adultos mayores, dueñas de casa etc., de esta forma se logra abarcar un amplio rango etéreo. La zona del gimnasio posee dos multicanchas paralelas lo que permite la práctica de cuatro equipos en forma simultánea por lo que se pueden desarrollar dos deportes distintos a la vez o realizar campeonatos escolares utilizando la cancha central abriendo las graderías retráctiles.**



**En apoyo a estos dos grandes recintos se encuentran las salas de musculación, orientado a un público que realiza actividades de forma individual equipado con máquinas de fuerza y cardio de alto tráfico y la sala multiuso orientada a actividades grupales como aeróbica, pilates, baile entretenido etc. y considera la adquisición de**

<b>EQUIPAMIENTO</b>	
<b>EQUIPAMIENTO EXTERIOR</b>	
Asta Bandera	2
Escaños áreas exteriores	3
Papeleros	1
Maceta Exterior	3
Totem de acceso informaciones	1
Contenedor Basura 770 L	1

<b>HALL ACCESO Y ADMINISTRACIÓN</b>	
Banqueta Shell Pata Luna 3 cuerpos, estructura cromada	2
Banqueta Shell Pata Luna 2 cuerpos, estructura cromada	2
Escritorio oficinas de administración y enfermería	4
Sillas de escritorio	5
Silla Visita	6
Estantería Administración y enfermería	4
Accesorios	
Perchero	3
Papelero Cordoba	3
Papelero Red-60	3
Basurero Mannheim	4

<b>SALA PRIMEROS AUXILIOS</b>	
Camilla	2
Escabel	2
Sillas de rueda traumatológicas	3
Balanza digital peso altura	2

<b>COMEDOR DE SERVICIO</b>	
Mesa y sillas comedor de servicio	1

<b>SALA MUSCULACIÓN</b>	
Trotadora	3
Elíptica de alto tráfico	3
Bicicleta vertical	2

Bicicleta con repaldo horizontal	2
Leg Extension alto tráfico (Extensión de piernas)	1
Leg Curl alto tráfico (Flexión extensión de piernas)	1
(glúteos, abductores, aductores)	1
Chest Press alto tráfico (prensa horizontal pectorales)	1
Shoulder Press alto tráfico (press de hombros)	1
Leg Press (prensa de piernas)	1
Lat Pulldown alto tráfico (Polea alta)	1
Seated Row alto tráfico (Remo sentado)	1
Abdominal Crunch alto tráfico (Abdominal lumbar)	1
Biceps Curl alto tráfico (Biceps)	1
Olympic Bench Press (Banco press)	1
Smith Machine alto tráfico (multipower)	1
Crossover Cable (Polea doble Dual Motion)	2
Squat Rack (Jaula sentadillas)	1
Utility Bench	1
Adjustable Bench (Banco abatible)	2
Banca plana	2
Banca ajustable para abdominales	1
Back extension	1
Chin/Dip/Leg Raise para realizar tres tipos de ejercicios	1
Rack Dumbbell Rack (soporte mancuernas)	1
Barras Olimpicas	2
Juego de discos engomados	1
Juego de 10 pares de mancuernas	1
Colchonetas Comfortgym de 140 x 60 cms y 15mm de espesor	20

<b>SALA USO MULTIPLE</b>	
Bicicletas spinning pedal combinado	20
Rack completo para body pump con 20 sets de barras y discos engomados	1
Balón 55 cm alto tráfico	15
Cintas para pilates	15
Colgadores metálicos pelotas pilates	3
Pares de mancuernas de 5 hasta 50 lbs	20
Tatami judo	1
Colchoneta Proyecciones, judo	10

<b>EQUIPAMIENTO DEPORTIVO MULTICANCHA</b>	
Sistema de arcos de básquetbol eléctricos	1
Sistema de arcos canchas de entrenamiento abatibles básquetbol	2
Sistema Vóleybol completo de competencia (incluye fijaciones)	2

Consola Swims System 6	1
Touchpad, Gutterhung, 160cm x 60cm (placa final de toque)	8
Vaccum pump	1
Push Botton para Backups (Boton de respaldo)	8

; todo ello conforme a los términos de referencia del proyecto presentado ante MIDEPLAN.

**TERCERO. Obligaciones del Mandante:** Corresponderá al Gobierno Regional, en su calidad de organismo mandante:

a) Proporcionar el financiamiento de la ejecución del proyecto, con cargo a los recursos del Presupuesto Regional de la Región de La Araucanía (F.N.D.R. Ley de Presupuestos del Sector Público), según el cuadro de inversión siguiente:

FUENTE FINANCIAMIENTO	IMPUTACION SUBTITULO / ITEM / ASIGNACION	TOTAL M\$
F.N.D.R.	EQUIPAMIENTO 31.02.005	188.198
F.N.D.R.	EQUIPOS 31.02.006	37.613
<b>COSTO TOTAL</b>		<b>225.811</b>

b) Pagar los estados de pago que formule la Unidad Técnica.

**CUARTO. Facultades del Mandante:** Son Facultades del mandante:

a) Impartir las instrucciones necesarias para el cabal cumplimiento del convenio;

b) Requerir a la Unidad Técnica un acta de entrega y recepción conforme de el (los) bien (bienes) adquirido(s), sin perjuicio de la facultad permanente de requerir información adicional pertinente durante todo el desarrollo del proyecto o de las inspecciones que se efectúen por los funcionarios designados al efecto. Esta facultad puede ser ejercida sin perjuicio de la responsabilidad que corresponde integralmente a la mandataria por la supervisión técnica a su cargo, conforme a la cláusula sexta, letra a).

c) Disponer se subsanen las deficiencias, atrasos o irregularidades que constate en las inspecciones. La Unidad Técnica dictará a la brevedad las instrucciones del caso.

d) Requerir a la Unidad Técnica la inmediata intervención, en caso de incumplimiento de las obligaciones contraídas por el o los adjudicatarios.

**QUINTO. Modalidades de ejecución:** La Unidad Técnica procederá a la contratación del proyecto conforme a las normas vigentes, considerando la necesidad y urgencia requerida para su oportuna y correcta ejecución. Las Bases Administrativas y el o los contratos considerarán las normas presupuestarias propias de la inversión de fuente regional. Las Especificaciones Técnicas se ajustarán a los términos de referencia del proyecto y las modificaciones (aumentos o disminuciones) a éste deberán ser aprobadas, si correspondiere, por la Secretaría Regional Ministerial de Planificación y Coordinación de la IX Región (SERPLAC) y autorizadas por el Gobierno Regional.

En ejercicio de la facultad fiscalizadora, se mantendrá un sistema de información, apoyo y coordinación entre las partes, que tiene por objeto cautelar la eficiencia y eficacia en la asignación y utilización de los recursos públicos y cumplir adecuadamente con las funciones de supervigilancia, fiscalización y control que la Ley 19.175, Orgánica Constitucional sobre Gobierno y Administración Regional,

Juego de arcos de baby - futbol transportables	2
--	---

<b>CASILLEROS</b>	
Casilleros Camarines (15 unidades cada uno)	8
Casilleros Personal Administrativo (4 unidades cada uno)	4

<b>CONTROL</b>	
Torniquete Electromecánico colapsable	2
Instalación cableado	1
Portillo acceso a discapacitados	1

<b>EQUIPOS</b>	
<b>HALL ACCESO Y ADMINISTRACIÓN</b>	
Televisor LCD 46"	1
PC Oficinas de Administración e impresora	1

<b>COMEDOR DE SERVICIO</b>	
Refrigerador capacidad 165 litros	1
Horno microondas	1

<b>SALA MUSCULACIÓN</b>	
Televisor LED 40", COLGADO A MURO	3
Minicomponente 950 watts	1

<b>SALA USO MULTIPLE</b>	
Minicomponente 950 watts	1
Proyector 2.800 Lumenes WXGA	1
Telón c/ tripode	1
Notebook	1

<b>EQUIPOS DEPORTIVOS MULTICANCHA</b>	
Marcadores Electrónicos inalámbrico multideportivo (2, uno por lado)	2

<b>CONTROL</b>	
PC control, sistema de seguridad (camaras)	1

<b>Piscina</b>	
Marcador LED	1
Start system Infinity con tripode (Sistema de arranque)	1
Cable gris para 8 entradas	1

impone al mandante, compatibilizándolas con las propias de la Unidad Técnica.

En virtud de lo anterior, la Unidad Técnica deberá remitir, dentro de los 5 días corridos siguientes a su emisión y/o total tramitación, según corresponda, copia de los siguientes documentos:

- a) Bases Administrativas (generales y especiales) y Bases Técnicas (Términos de referencia o especificaciones técnicas) y cronograma de la licitación;
- b) Aclaraciones y respuestas entregadas a los oferentes durante el proceso de licitación;
- c) Acta de apertura de la licitación;
- d) Informe de evacuación de las ofertas y propuesta de adjudicación o desistimiento en su caso;
- e) Contrato celebrado con el adjudicatario;
- f) Decreto o Resolución fundada, que autoriza contratar bajo modalidad de trato directo o licitación privada si procediera.

Asimismo, un funcionario del Gobierno Regional podrá participar, con derecho a voz, en el acto de apertura y en las reuniones de evaluación de las ofertas. Para estos efectos, la Unidad Técnica deberá informar al mandante, a lo menos con cinco días hábiles de anticipación, antes de la fecha del acto o la reunión, según corresponda.

**SEXTO. Obligaciones Unidad Técnica:** Son también obligaciones de la Unidad Técnica:

a) **Celebrar oportunamente el contrato** para la ejecución del proyecto y supervisar técnicamente su desarrollo, asumiendo íntegramente, en consecuencia, todas las responsabilidades que de ello se deriven. La relación contractual regirá exclusivamente entre la Unidad Técnica y el contratista, entendiéndose para estos efectos que la primera contrata a su propio nombre. El Gobierno Regional conservará su responsabilidad financiera conforme a la ley, previo requerimiento de la Unidad Técnica y siempre que los estados de pago cumplan con los requisitos legales y con aquéllos establecidos en el presente convenio.

La Unidad Técnica deberá incorporar en el contrato que suscriba con el adjudicatario una cláusula donde se estipule que en el evento de celebrarse un contrato de factoring, el contratista deberá notificar al mandante dentro de las 48 horas siguientes de su celebración.

b) La Unidad Técnica deberá encabezar obligatoriamente los textos, señalética o cualquier elemento identificar del proyecto con **la imagen corporativa del Gobierno Regional de La Araucanía**, como responsable financiero y la **Instituto Nacional del Deporte Región de La Araucanía**, como Unidad Técnica;

c) **Dar cumplimiento al objeto de este convenio**, conforme a sus disposiciones y a las normas legales vigentes, en todo lo concerniente a la elaboración de los instrumentos técnicos y administrativos complementarios del proyecto y a la oportuna suscripción del contrato de adquisición. En especial, deberá cumplir con las instrucciones impartidas por el Mandante, en conformidad a lo estipulado en la letra a) de la cláusula cuarta precedente.

d) Una vez totalmente tramitada la resolución que aprueba el presente convenio y notificada la Unidad Técnica, ésta deberá llamar a la brevedad a licitación, según corresponda, lo que en todo caso no podrá exceder de 30 días corridos, salvo situaciones de fuerza mayor, debidamente justificadas; evento en el cual tendrá un plazo adicional de 15 días corridos, a contar de la notificación de la resolución que así lo autorice.

e) La Unidad Técnica **deberá coordinar conjuntamente con el mandante**, todos los actos ceremoniales que digan relación con el presente proyecto de inversión, a fin de que las autoridades de este Gobierno Regional puedan asistir a dichos actos;

f) **Una vez recibido conforme el equipamiento y equipos**, se deberá solicitar al Gobierno Regional que se dicte la correspondiente resolución de

asignación y proceder de conformidad a los términos establecidos en el artículo 70, letra f), de la Ley N° 19175, Orgánica Constitucional sobre Gobierno y Administración Regional.

**SEPTIMO. Responsabilidades y garantías:** La Unidad Técnica asume la **responsabilidad de la ejecución total, completa y oportuna del proyecto encomendado**, debiendo exigir las garantías necesarias a fin de caucionar el fiel y oportuno cumplimiento de las obligaciones contraídas por el o los adjudicatarios y de toda otra garantía que de conformidad a la normativa vigente sea procedente exigir y comprende asimismo las gestiones técnicas y administrativas para su realización. Dichas garantías deberán ser pagaderas a la vista y tomadas a nombre del Gobierno Regional de La Araucanía y remitidas al mandante por la Unidad Técnica, en su oportunidad.

Asimismo, deberá remitir copia al Gobierno Regional, de la garantía de seriedad de la oferta que fuere tomada a nombre de la Unidad Técnica, conforme a las Bases Administrativas.

**OCTAVO. Estados de pago:** Los estados de pago deberán incluir, **obligatoriamente** los antecedentes que a continuación se expresan, sin perjuicio de las demás instrucciones que el Gobierno Regional estime necesario impartir:

1.- **Oficio conductor de la Unidad Técnica**, solicitando el pago a la Autoridad Regional;

2.- **Factura o nombre del Gobierno Regional de La Araucanía**, domiciliado en calle Manuel Bulnes N° 590, Temuco, RUT. N° 72.201.100-7;

3.- **Resumen del estado de pago**, con firma del Inspector Técnico y visación de la Unidad Técnica, con especificación de los equipamiento y equipos entregados y el certificado de recepción conforme de la Unidad Técnica; y

4.- **Al estado de pago deberá adjudicarse además copia del contrato** celebrado con el adjudicatario, si no hubiere sido acompañado con anterioridad.

El Gobierno Regional no cursará los estados de pago que no reúnan todos los requisitos señalados.-

**NOVENO. Normativa aplicable:** Sin perjuicio de lo estipulado en las cláusulas anteriores, para la ejecución del presente convenio mandato se aplicarán las normas pertinentes del D.L. 1.263 del año 1975, Ley Orgánica de la Administración Financiera del Estado; y los reglamentos e instrucciones presupuestarias emitidas por el Ministerio de Hacienda, correspondientes al respectivo ejercicio, como aquellas que imparta el Gobierno Regional, en conformidad a sus atribuciones legales.-

**DECIMO. Vigencia:** El presente convenio empezará a regir desde la fecha de la notificación a la Unidad Técnica de la total tramitación de la Resolución que lo aprueba y se mantendrá vigente hasta el total cumplimiento del presente Mandato.-

**DÉCIMO PRIMERO. Término Anticipado:** Por resolución fundada y notificada a la Unidad Técnica, el Gobierno Regional podrá poner término anticipado al presente Convenio cuando ocurra alguna circunstancia que, a su juicio, imposibilite, haga inútil o inconveniente la prosecución del proyecto encomendado. En tales eventos, la Unidad Técnica deberá cuantificar el estado de avance del proyecto contratado y efectuar las liquidaciones correspondientes, remitiendo tales antecedentes al Mandante para su análisis y eventual pago, dentro del plazo de 10 días corridos a contar de la notificación de la resolución de término anticipado.

**DÉCIMO SEGUNDO. Domicilio y Competencia:** Para todos los efectos que deriven del presente Convenio Mandato, las partes fijan su domicilio en la

comuna de Temuco y se someten a la competencia de sus Tribunales.

**DÉCIMO TERCERO. Personerías:** La personería del Sr. Intendente y Ejecutivo del Gobierno Regional, para actuar en representación del Gobierno Regional de La Araucanía, consta en el Decreto Supremo N° 247, de fecha 11.03.2010, del Ministerio del Interior.- Por su parte, la personería del Sr. Director Regional, para representar a la Unidad Técnica, consta en la Resolución N° 260, de fecha 20.12.2010 del Instituto Nacional del Deporte de Chile. Tales documentos no se insertan por ser conocidos de las partes.

**DÉCIMO CUARTO. Ejemplares:** El Convenio-Mandato se suscribe por las partes en cuatro ejemplares de idéntico tenor y fecha, quedando tres en poder del Mandante y uno a disposición de la Unidad Técnica.

En comprobante, previa lectura, ratifican y firman.



**EDISON EMILIO TROPA SANDOVAL  
DIRECTOR REGIONAL  
INSTITUTIONACIONAL DEL DEPORTE  
REGION DE LA ARAUCANIA**



**ANDRÉS MOLINA MAGOFKE  
INTENDENTE Y EJECUTIVO  
GOBIERNO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA**

AMM/RHB/CMP

GOBIERNO  
REGIONAL  
Vº Bº  
JURIDICO